

Использование Языкового
Портфеля для развития умений
самоконтроля учащихся на уроках
иностранного языка

Прокопенко Татьяна
1621д гр. ЛИИН

Научный руководитель:
ст. преп. М.И.Биккель

В современном мире, который вступает на порог постиндустриального развития, большую роль играет не только образование, а именно самообразование человека. Ориентир на учащегося, который умеет учиться, осознает важность образования и самообразования для жизни и деятельности, закреплен ФГОС. В настоящее время значимость владения иностранным языком для профессиональной деятельности и личностного общения в контексте мировой интеграции и интенсификации международных контактов существенно возрастает. Жизненно важным становится непрерывное языковое образование, которое невозможно без осуществления самоконтроля в процессе овладения иностранным языком. При этом применение языкового портфеля может стать удобным инструментом в выработке умений самоконтроля, тем самым обеспечивая готовность к последующему языковому самообразованию, что и обуславливает **актуальность** настоящего сообщения.

Цель сообщения - показать возможности использования технологии «языковой портфель» (ЯП) для развития умений самоконтроля обучающихся на уроках иностранного языка

В данном сообщении:

- раскрывается роль контроля и самоконтроля в процессе обучения иностранному языку;
- рассматриваются основные умения самоконтроля,
- раскрывается сущность технологии «Языковой Портфель», её возможности для развития умений самоконтроля;
- приводятся примеры использования ЯП при работе с действующими УМК по английскому языку.

Основная роль контроля как метода обучения – определить уровень сформированности *иноязыной коммуникативной компетенции* (способности и готовности использовать иностранный язык как средство общения) учащихся на каждом этапе обучения.

Основными функциями контроля являются:

- обучающая и управленческая, которые позволяют скорректировать деятельность учащегося,
- диагностическая, с помощью которой можно своевременно выявить успешность в усвоении материала, пробелы в усвоении содержания обучения,
- стимулирующая, которая помогает сохранить мотивацию к изучению иностранного языка и способствует формированию адекватной самооценки собственных достижений.

Учитывая важность контроля в обучении иностранному языку, а также тот факт, что на современном этапе учащийся является субъектом процесса обучения и акцент смещается именно на его деятельность, такую же важность приобретает и самоконтроль в обучении иностранному языку, развитие умений которого позволит учащемуся достичь автономности в обучении.

И. А. Зимняя, И. И. Китросская (цит. по: Пестова 2010: URL) определяют самоконтроль как психологический механизм самостоятельного контроля и самостоятельного исправления ошибок в речевой иноязычной деятельности, а также как показатель уровня владения иноязычной речью. Согласно О. И. Трубициной (Трубицина 2007), самоконтроль включает в себя:

- умение контролировать собственную речевую деятельность во всех видах речевой деятельности (аудирование, чтение, говорение и письмо);
- умение выделять трудности в обучении.

В процессе самоконтроля происходит:

- сравнение своего действия в эталонном;
- анализ правильности избранного способа и средств осуществления учебной деятельности;
- осуществление поиска ошибок в своей собственной деятельности, деятельности других учащихся;
- анализ причин возникших ошибок;
- нахождение способов устранения совершенных ошибок;
- осуществление коррекции своей образовательной траектории.

Овладение умениями самоконтроля неразрывно связаны с самооценкой, которая выступает компонентом процесса самоконтроля.

Все вышеуказанные умения могут быть развиты с помощью современных технологий обучения. В данном сообщении мы рассматриваем рефлексивную технологию «Языкового Портфель».

По мнению Н. Ф. Коряковцевой (Коряковцева 2002) и Н. Д. Гальсковой (Гальскова 2015), технологи ЯП является альтернативной формой контроля, которая смещает контролирующую роль на самого учащегося путем применения различных приемов самоконтроля.

ЯП – «пакет рабочих материалов, которые представляют тот или иной результат учебной деятельности учащегося по овладению иностранным языком, дающий учащемуся и преподавателю возможность самостоятельно или совместно проанализировать и оценивать объем работы и спектр достижений учащегося в области изучения языка и культуры, динамику овладения изучаемым языком в различных аспектах» (Коряковцева 2002).



СОВЕТ COUNCIL
ЕВРОПЫ OF EUROPE
Европейский языковой портфель
European Language Portfolio

ЕВРОПЕЙСКИЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОРТФЕЛЬ

*для старших классов
общеобразовательных учреждений*



БИОГРАФИЯ

ПАСПОРТ

ДОСЬЕ

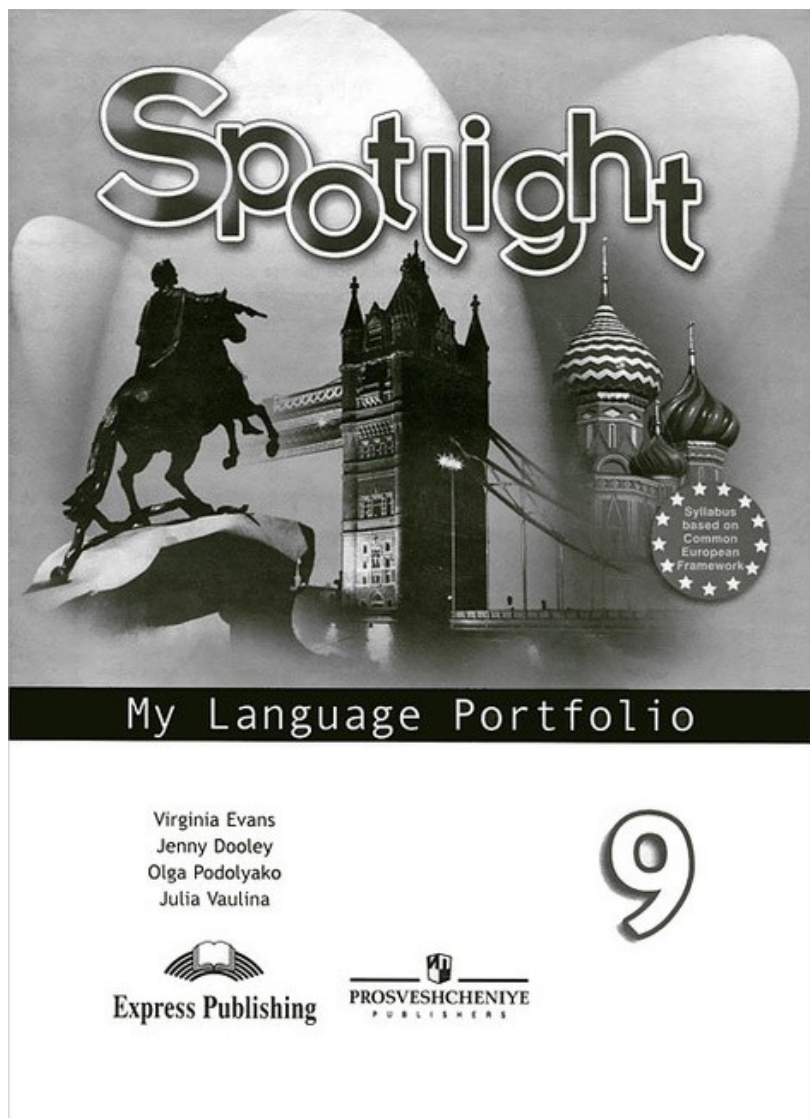


Российский языковой портфель разработан на основе следующих документов: Общеввропейские компетенции владения иностранным языком, Европейский языковой портфель.

Европейский/Российский Языковой портфель является личным документом, который отражает личные достижения в овладении иностранным языком. ЯП включает в себя:

- паспорт (информация об учащемся, его месте проживания, языках общения в семье, школе, а также опыт владения иностранным языком);
- языковую биографию (оценочные листы, включающие дескрипторы уровней владения иностранным языком (от А1 до С2) ;
- досье (документальные свидетельства языкового прогресса учащегося: сертификаты, эссе и др.).

ЯП выполняет и педагогическую функцию – позволяет также отслеживать внеурочную самостоятельную работу учащихся по овладению иностранным языком.



Использование технологии ЯП позволяет учащимся осуществить:

- самоконтроль и самооценку результатов овладения конкретными видами речевой деятельности;
- систематичность и регулярность мониторинга собственной деятельности;
- структуризацию материалов, логичность письменных проектов и наличие плана и объема работ.

Приведем конкретные приемы использования ЯП на примере действующего языкового портфеля как компонента УМК «Spotlight» для общеобразовательных школ.

Рассматриваемый ЯП является ЯП смешанного типа, так как включает в себя:

- инструменты самооценки;
- инструменты автономного изучения иностранного языка во всех видах речевой деятельности;
- инструмент демонстрации учебного продукта — показывает результаты овладения иностранным языком.

С точки зрения развития умений самоконтроля большое значение имеет раздел «Language Biography», который содержит задания для самостоятельного контроля и самооценки усвоения учебного материала.

Первый раздел «Now I can» предполагает осуществление учащимся самоконтроля в виде проведения обследования с помощью специально сконструированной анкеты, самооценку результатов усвоения иностранного языка на заданной ступени обучения (утверждения варьируются в зависимости от класса и соответствуют примерным результатам усвоения учебной программы), а также выявление пробелов и трудностей в усвоении материала на основе самоанализа поставленной оценки, которая может быть отражена 3-мя значениями: very well, ok, not very well.

Самоконтроль в данном случае осуществляется на протяжении всего периода обучения, поэтому оценка собственных достижений может меняться, что дополнительно указано в самом начале раздела.

Раздел выглядит следующим образом (ЯП для 9 класса):

II. Language Biography

Now I Can ...!

Here is what you will be able to do in English at this level. Every now and then, for instance once a month, you will need to check your progress in the English language. For this reason you should use a pencil so that you can change and/or add things as you go along. You can use the following code:

Very Well: ✓✓✓

OK: ✓✓

Not Very Well: ✓



Listening

I can ...

- understand and follow orders and instructions from my teacher or on a cassette/CD.
- connect what I hear to a picture, object, advert, notice, etc.
- understand dialogues about various topics.
- single out the main idea of short or longer texts, monologues interviews, etc.
- find specific information from different types of listening material e.g. texts, dialogues, monologues, announcements.
- understand what the most important information is when I listen, even if I don't understand everything.
- understand descriptions of people, places or activities.
- understand questions about myself, my experiences and my opinions.
- understand a simple video or TV programme about various topics.
- understand short jokes, stories, announcements, adverts, etc.



Reading

I can ...

II. Language Biography

- choose words/phrases from a list to complete dialogues, texts, etc.
- understand rubrics.
- guess the subject and contents of a text from its title.
- understand the purpose of a text.
- single out the main idea of a text, e.g. an article, a leaflet or website.
- understand what the most important points in a text are and ignore the irrelevant ones.
- scan a text to find specific information.
- understand short written messages, notes, notices, posters, etc.
- understand some unknown words from their context.
- use a dictionary to find out the meaning of new words.
- understand the writers attitudes and opinions in a text.
- formulate my own attitude and opinions about information in a text.



Speaking

I can ...

- politely ask for and give practical information in everyday situations e.g. ask for/give the time or directions, buy things, etc.
- politely answer questions about myself e.g. personal details, experiences, free-time activities, opinions, etc.
- describe pictures and give my opinions about them.
- politely make requests and respond to those of others e.g. inviting, accepting/rejecting an invitation.
- sing English songs.
- give a summary of the main points of a text after I have read it.
- start and end a dialogue/conversation and keep it going.
- express my opinions and feelings about something I have read or heard, e.g. a story, an article, a brochure.
- describe and give my opinions about facts and events.

Самоконтроль и самооценка проводится учащимися во всех видах устной и письменной речи, которые представлены блоками:

- Listening (аудирование);
- Reading (чтение);
- Speaking (говорение);
- Writing (письмо).

Имеющиеся в ЯП задания используются для организации промежуточного контроля после прохождения тематического блока учебника. Можно привести следующие примеры заданий анкеты: Я могу...

- понимать и следовать инструкциям учителя или записи (аудирование);
- находить в тексте заданную информацию (чтение);
- описать картинку и высказать свое мнение о ней (говорение);
- писать короткие поздравительные открытки (письмо).

II. Language Biography

Improving My English!

What would you like to do to improve your English? How can you learn more about other people and other countries? Keep a record of what you do. You can also add your own ideas.

I WOULD LIKE TO ...

<ul style="list-style-type: none">• read English stories, magazines, etc.• watch English films, programmes, etc.• listen to English songs• talk to native speakers• use the Internet• write to people from other countries• visit other countries	<ul style="list-style-type: none">• find information about other countries and cultures••••
---	---

What I did	Date
<i>I learnt the words to Justin Timberlake's new song.</i>	13th September
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

В разделе «Improving My English!» учащимся предлагается вести дневник, в котором они фиксируют всю работу по овладению иностранным языком. В данном разделе учащийся указывает, чем бы он хотел овладеть в будущем, тем самым самостоятельно варьируя собственную траекторию учебного процесса.

III. Dossier

In your *Language Portfolio*, you can include anything of your choosing to keep and show as evidence of your progress in the English language. Here are some activities you can do that can be included in your *Language Portfolio*, if you wish. Every time you do one of these activities, tick (✓) the relevant box.

Page	Title of the activity	It can be done at the end of Module ...
19	FESTIVALS AND CELEBRATIONS	1 <input type="checkbox"/>
21	SUPERSTITIONS	1 <input type="checkbox"/>
23	HOME SWEET HOME	2 <input type="checkbox"/>
25	HOUSEHOLD CHORES	2 <input type="checkbox"/>
27	MYTHICAL CREATURES	3 <input type="checkbox"/>
29	A SCARY STORY	3 <input type="checkbox"/>
31	IMPRESSIVE INVENTIONS	4 <input type="checkbox"/>
33	LIVING IN THE FUTURE	4 <input type="checkbox"/>
35	THEATRICAL PERFORMANCE	5 <input type="checkbox"/>
37	DVD REVIEW	5 <input type="checkbox"/>
39	PUBLIC SERVICES	6 <input type="checkbox"/>
41	FAMOUS MONUMENTS	6 <input type="checkbox"/>
43	HEALTHY HABITS	7 <input type="checkbox"/>
45	YOUR OPINION	7 <input type="checkbox"/>
47	JOB APPLICATION	8 <input type="checkbox"/>
49	TAKING RISKS	8 <input type="checkbox"/>

Назначение раздела «Досье» — показать прогресс в усвоении иностранного языка, отметить пройденные темы, предоставить образцы сделанных заданий, отмечая положительные стороны в их выполнении и трудности, с которыми учащийся столкнулся, что даст возможность корректировки действий и возможность восполнить пробелы в освоении учебного материала.

В данном ЯП предлагаются письменные задания по созданию различных письменных произведений: личное письмо, открытка, отзыв, эссе, опрос, заявление о приеме на работу и др., темы дискуссий, итоги которых фиксируются в виде кратких записей, творческие задания (театральная постановка). Выполнение этих заданий фиксируется учащимися самостоятельно.

Taking Risks

Name: Date: Class:

- ✓ You have received a letter from your pen-friend, telling you that he's decided to take up extreme sports but his parents are really worried that he will hurt himself. He needs your opinion and advice on whether he should really go ahead and sign up with an extreme sports club. Write a letter of reply to your friend.

.....
.....

В разделе «Extra Activities» учащийся может указать любые трудности в выполнении заданий или освоении материала как в классе, так и самостоятельно. Данный вид деятельности развивает умения самоконтроля – умение распознавать трудности в обучении и находить пути преодоления этих трудностей (самостоятельно, с помощью учителя).

IV. Extra Activities

In this section you can include anything you do inside and outside the classroom which shows your work with the English language. You can also write some comments (why you like it, if you found it difficult/easy, etc.) on the activity pages. It will be useful if you write the date you did this activity. Remember: the choice of the activities is yours. Every time you include something new, record it in the table on the next page.

My Selection!

Date	Type of Material	Content	Individual Work	Group Work	With Corrections (from the teacher)
			yes no	yes no	yes no
			yes no	yes no	yes no

PROGRESS CHECK 1

1 Complete the pairs.

- 1 father - m _____
- 2 brother - s _____
- 3 husband - w _____
- 4 grandpa - g _____
- 5 uncle - a _____
- 6 son - d _____

(Points: $\frac{18}{6 \times 3}$)

2 Fill in the missing words.

- 1 Spain -
- 2 - Polish
- 3 - Brazilian
- 4 Britain -

(Points: $\frac{12}{4 \times 3}$)

3 Fill in the gaps with the correct form of the verbs *be* and *have*.

	football	watch	skateboard	computer	camera
Laura	X	✓	X	✓	X
Steve	X	X	X	✓	✓
Paul	✓	✓	X	X	X
Tony	X	X	✓	X	✓

- 1 Laura got a camera?
No, she

- 4 Ann and Fiona are sisters. surname is Harris.

- 5 I love family.

(Points: $\frac{20}{5 \times 4}$)

5 Write the opposites.

- 1 old man ≠
- 2 tall boy ≠
- 3 big eyes ≠
- 4 short hair ≠
- 5 straight hair ≠

(Points: $\frac{10}{5 \times 2}$)

6 Match the questions to the answers.

- | | | | |
|----------------------------|---------------------------|---|-----------|
| <input type="checkbox"/> 1 | What's your name? | A | Brazil |
| <input type="checkbox"/> 2 | How old are you? | B | Paul |
| <input type="checkbox"/> 3 | Where are you from? | C | Twelve |
| <input type="checkbox"/> 4 | What nationality are you? | D | Brazilian |

(Points: $\frac{20}{4 \times 5}$)

(My score: $\frac{100}{100}$)

Now I Can ...

- talk & write about my family
- describe people/belongings
- talk about/write my personal details
- describe location on a map
- introduce myself & others
- greet people
- talk about countries/nationalities

Пример взят из учебника «Spotlight» под ред. Ю. Е. Ваулиной, Дж. Дули для 6 класса общеобразовательных ШКОЛ.

Развитие умений самоконтроля в УМК «Spotlight» осуществляется не только при работе с ЯП, но и при выполнении учащимися заданий в разделах для самоконтроля после прохождения модулей («Progress Check»), которые предполагают самостоятельное тестирование пройденного материала («Now I can...») и расчет баллов по шкале для самооценки.

Суммируя все сказанное выше, следует отметить, что умения самоконтроля, которые развиваются в ходе использования технологии ЯП, носят характер универсальных учебных действий, необходимых для развития и сохранения мотивации к учебной деятельности, своевременной диагностики трудностей и пробелов в освоении учебного материала.

Проанализировав задания ЯП (на примере ЯП как составного компонента УМК «Spotlight»), можно прийти к выводу, что использование данной технологии способствует развитию различных умений самоконтроля на уроке иностранного языка, формированию готовности учащихся к осуществлению автономного языкового образования на протяжении последующей жизни в соответствии с требованиями ФГОС.

Список использованных источников:

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учебное пособие для студентов учреждений высшего образования / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – Москва : Академия, 2015. – 363 с.
2. Коряковцева, Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык : Пособие для учителей / Н.Ф. Коряковцева. – Москва : Изд-во АРКТИ, 2002. – 173 с.
3. Лабазина Л. Н. Европейский Языковой портфель – средство оценки и самооценки знаний учащихся по иностранным языкам / Л. Н. Лабазина // Cyberleninka [сайт]. – 2003. – № 2. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/evropeyskiy-yazykovoy-portfel-sredstvo-otsenki-i-samootsenki-znaniy-uchaschihsya-po-inostrannym-yazykam> (дата обращения: 03.05.2020).
4. Пестова, Е. А. Основы формирования навыка самоконтроля при обучении иностранному языку: психолого-педагогический анализ / Е. А. Пестова // Cyberleninka [сайт]. – 2010. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovy-formirovaniya-navyuka-samokontrolya-pri-obuchenii-inostrannomu-yazyku-psihologo-pedagogicheskiy-analiz> (дата обращения: 02.05.2020).

Список использованных источников:

5. Роль самоконтроля и самооценки в овладении иностранным языком // Academia [сайт]. – 2020. – URL: https://www.academia.edu/роль_самоконтроля_и_самооценки_в_овладении_иностранным_языком (дата обращения: 03.05.2020).
6. Технология языкового портфеля // ПЕДСОВЕТ [сайт]. – 2016. – URL: <https://pedsovet.org/publikatsii/angliyskiy-yazyk/tehnologiya-yazykovogo-portfelya> (дата обращения: 03.05.2020).
7. Трубицина, О. И. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для академического бакалавриата / под ред. О. И. Трубициной. – Москва: Издательство Юрайт, 2007. – 384 с.

Список источников практического материала:

1. Английский язык. Языковой портфель. 9 класс : пособие для учащихся общеобразовательных учреждений / [Ю. Е. Ваулина [и др.]. – Москва : Express Publishing : Просвещение, 2010. – 53 с.